

добав. газ. - 2004 - 17-19 мая - с. 19.

Как открыли «Остров Сахалин»

Для тех, кто не читает, но смотрит

В галерее М'АРС показали фильм «По следам Чехова. От Москвы до Сахалина». Показ предпремьерный, специально к фестивалю комиксов. Сняла фильм группа французов. Объединил их Чехов. Группа поехала на Сахалин. Посмотреть, что это такое.

Чехова во Франции хорошо знают и любят как драматурга, немного меньше — как автора рассказов и совсем не знают как публициста.

И вот, выходит книга «Остров Сахалин» на французском. Те, кто прочитал, прониклись и решили донести до остальных. Среди проникшихся — Антуан Жезель (режиссер и оператор), Пот Жולי (текст), Паскаль Рабате (идея и сценарий).

Паскаль Рабате зарисовал зал ожидания — спящих людей с запрокинутыми головами и открытыми ртами; Пот приклеила фантик от конфеты «Дюшес» и железнодорожный билет. Получились путевые дневники — тоже следствие поездки.

Фильм хотели сделать в чеховском стиле — объективно, но с любовью. Чтобы привести к Чехову тех, кто больше смотрит телевизор, чем читает. Поехали с картой на русском и книгой на французском, без переводчика и знания языка.

За сто с лишним лет и декорации на сцене поменялись, и статисты, а в главные герои вышел сам Антон Павлович.

От каторги не осталось ничего. Ни кирпича, ни гвоздя. Время, погода и японцы, которым южная часть острова принадлежала сорок лет, уничтожили то, что увековечил Чехов.

От Чехова остались таблички, музеи, улицы и населенные пункты имени...

От каторжников — редкие потомки. Потомки признают себя только потомками политических. А политических на

сахалинской каторге было очень-очень мало.

Нашли даму, прадед которой был каторжанин, дедушка с бабушкой — вольнопоселенцы. Сама дама — декан филологического факультета. Чехов, участвуя в переписи ссылокаторжного населения, заполнил карточку на прадеда.

По следам Чехова шли два месяца. Октябрь и ноябрь. В путевых дневниках Пот — золотые березы с облетающей листвой. (Пот вообще-то делает комиксы. И дневники тоже переложит в комиксы). В кадре — печальное бездорожье. Типично-тоскливый пейзаж.

Из нового — кладбище кораблей и молодежь. Корабли ржавеют и разваливаются. Молодежь говорит: «Мы — заложники острова».

Пот поняла это по-своему. Объяснила — изоляция создает дополнительную свободу. Например, от Центра.

Сахалин действительный французоз не удивил. Говорят, нет ничего особенного в том, что нет отопления и часто не бывает воды. Самым светлым в поездке признали хор. Хор самодеятельный из города Александровска. Состав — женский. Репертуар — романсы и песни о судьбах России.

(«Вот! — Пот настаивает. — Они приходят, они поют — значит, свободны!»)

Фильм во Франции выйдет осенью. Его хотели бы сделать и на русском языке, что в общем-то ценно — у нас хватает тех, кто больше смотрит телевизор, чем читает.

● **Наталья КИРИЛЕНКО**